

*Dr. Zeger*

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE  
FREE TERRITORY OF TRIESTE

☆

OFFICIAL GAZETTE

VOLUME V

No. 16 - 11 June 1952

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander  
British - United States Forces Free Territory of Trieste.

# ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

---

## Order No. 104

### RESTRICTION IN THE USE OF NICKEL, COPPER, ZINC AND THEIR ALLOYS (AMENDMENT TO ORDER No. 170/1951)

*WHEREAS it is deemed advisable to amend Table C attached to Order No. 170, dated 27 October 1951, containing provisions concerning restrictions in the use of nickel, copper, zinc and their alloys, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELOW, Brigadier General, U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

#### ORDER:

#### ARTICLE I

In derogation of the prohibition contained sub item No. 141 of Table C attached to Order No. 170, dated 27 October 1951, the manufacture of safety locks with keys for vehicles and motor-cycles for civilian use is hereby permitted.

#### ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 29th day of May 1952.

**JOHN L. WHITELOW**

Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/52/57

---

## Order No. 105

### PROVISIONS CONCERNING FAMILY ALLOWANCES

*WHEREAS it is advisable to make certain provisions concerning family allowances, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELOW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

## ORDER:

### ARTICLE I

*Section 1.* — With effect from 1 July 1951, the rates of family allowances in force for industry, commerce, professions and arts of the „Cassa Unica“ for family allowances shall be increased by the following amounts:

- 1) manual workers („operai“): 20 Lire daily for each child and 9 Lire daily for the spouse;
- 2) clerical workers („impiegati“): 21 Lire daily for each child and 9 Lire daily for the spouse.

*Section 2.* — As from the same date the rate of contribution set forth in Article I of Order No. 126, dated 13 July 1951, for industry, shall be increased to 19.05 percent after deducting the amount due for family allowances of the cost of bread.

*Section 3.* — With effect from the same date the rate of contribution set forth for commerce, professions and arts in tables C and G, annexed to Order No. 82, dated 18 April 1949, as amended by Article I, Section 2, of Order No. 172, dated 18 September 1950, shall be increased to 18,85 percent.

*Section 4.* — With effect from 1 July 1951 the additional contribution set forth in Article II of Order No. 82, dated 18 April 1949, shall be abolished.

### ARTICLE II

With effect from 1 July 1951 the rate of family allowances in force for artisan concerns of the „Cassa Unica“ for family allowances shall be increased to 25 Lire daily for each child.

### ARTICLE III

The income limits set forth in Article VII, Section 1, para *a*), of Order No. 325, dated 5 March 1947, for the purposes of payment of family allowances for dependent parents, shall be increased up to 12.000 Lire monthly in case of both parents, and up to 7.000 Lire monthly in case of one parent.

### ARTICLE IV

The application of the provisions relating to family allowances is hereby extended to all the employer's next of kind and relatives („parenti ed affini“) who carry out paid work under his employment and are not living with him.

## ARTICLE V

The following shall be assigned to the „Cassa Unica“ for family allowances :

- a) the assets and liabilities deriving from the service for assessment and payment („liquidazione“) of family allowances to the families of Italian workers who were transferred to Germany ;
- b) the overhead charges relating to the service for payment of family allowances to the families of Italian workers who have emigrated to France.

## ARTICLE VI

Without changing the provisions set forth in Article VIII of Order No. 325, dated 5 March 1947, the age limit of 14 years provided for, for payment of family allowances for children of workers classified as manual workers („operai“) shall be increased up to 18 years for industry, artisan, commerce, professions and arts, credit, insurance and „servizi tributari appaltati“ of the „Cassa Unica“ for family allowances, provided same children, save for the provisions set forth in Article XI of the afore mentioned Order, are living with and supported by their parents and are not carrying out any activity compensated in any manner whatsoever.

## ARTICLE VII

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, save for the provisions set forth in Article I and II, shall be operative from the first pay-period beginning in April 1952.

Dated at TRIESTE, this 29th day of May 1952.

**JOHN L. WHITELOW**

Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/52/67

---

# Order No. 106

## **DECLARATION OF PUBLIC UTILITY AND OF UNDELAYABLE NECESSITY OF THE WORKS FOR THE ENLARGEMENT OF THE „DUTY-FREE TIMBER-YARD“ OF PROSECCO**

*WHEREAS the works for the enlargement of the „Duty-free Timber-yard“ in the Prosecco Station, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“), are deemed to be of public utility and of urgent and undelayable necessity ; and*

*WHEREAS the project of said works has been approved by the Allied Military Government,*

*NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELOW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

## ORDER:

### ARTICLE I

The works for the enlargement of the „Duty-free Timber-yard“ („Piazzale Punto Franco Scalo Legnami“) of Prosecco in the Administrative Commune of Sgonico (Cadastral Commune of Gabrovizza S. Primo), described in the project dated 24 April 1952 submitted by the Provisional Administration of the Railways of the Zone, are hereby declared to be of public utility and of urgent and undelayable necessity in accordance with article 71 of the Law 25 June 1865, No. 2359, as amended by Law 18 December 1879, No. 5188, with the Law 7 July 1907, No. 429, as amended by the Law 7 April 1921, No. 368, and with R. D. 24 September 1923, No. 2119.

### ARTICLE II

The project dated 24 April 1952 shall be deposited at the Provisional Administration of the Railways of the Zone where it may be freely inspected by all persons interested. The project is marked as Annex „A“ and is an integral part of this Order.

### ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 29th day of May 1952.

**JOHN L. WHITELAW**

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/52/90

---

## Order No. 107

### NEW CONCESSIONS OF TEMPORARY IMPORTATION AND EXPORTATION

*WHEREAS it is deemed advisable to grant new concessions of temporary importation and exportation, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

## ORDER:

### ARTICLE I

The following commodities are hereby added to the list of goods which may be temporarily imported for manufacturing in accordance with Table I appended to D. L. 18 December 1913, No. 1453, converted into the law 17 April 1925, No. 473:

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is permitted	Minimum quantity admitted to temp. import.	Maximum term for re-exportation
1. Silver in rods, blocks, powder and scrap	For the manufacture of silver nitrate (even if contained in, sensitized products) for re-exportation	10 kos.	1 year
2. Pine-tree bark, including milled bark	For the extraction of tannin	500 kos.	1 year
3. Special iron and steel in ingots, blooms, „biodoni“ and billets	For the manufacture of special iron and steel in bars, rods, plates, etc.	500 kos.	1 year
4. Forge pig-iron	For the manufacture of pig-iron and steel castings	1000 kos.	1 year
5. Books, also if in loose sheets	For binding	unlimited	6 months
6. Gold and platinum, even in combination with each other, in rods, blocks, powder, or scrap	For the manufacture of spinning jets to be fitted on machines for the production of transparent paper and for the spinning of artificial fibres, as well as for conversion into sheets and diverse manufactured objects-	unlimited	6 months
7. Raw „Ramiè“ (china grass)	For conversion into combed yarns	100 kos.	1 year
8. Carob seed	For conversion into meal	500 kos.	4 months

## ARTICLE II

The concessions of temporary importation of the undermentioned goods, as granted, amended or extended by provisions previously issued, are hereby reinstated with amendments and additions :

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary importation is permitted
1. Dried and salted guts	For the manufacture of violin strings, sewing thread, tennis strings and raw gut for any use
2. Raw and synthetic rubber, natural and synthetic rubber sap raw gutta-percha	For the manufacture of products of any kind
3. Phosphorites	For the production of superphosphates
4. Malt	For the production of beer (concession valid up to 31 December 1952)
5. Genuine crude oils from seeds and oil-bearing fruits (excluding olive oil)	For refining (concession valid up to 31 December 1952)
6. Raw hides unfit for the production of furs and tanned hides without fur	For the production of bags, morocco leather for hats and leather goods, including foot-wear (concession valid up to 31 December 1954)
7. Powders for printing based on polystyrolie resins and cellulose acetate	For the production of printed matters (concession valid up to 31 December 1952)
8. Oil-bearing seeds and fruit (excluding olives)	For pressing
9. Wooden trunks and roots	For the production of veneer.

## ARTICLE III

The concession of temporary importation relating to tungsten, molybdenum and vanadium ferro-alloys as provided for by R. D. L. 24 September 1931, No. 1290, converted into law by law 18 January 1932, No. 93, is hereby amended to read as follows : „ferro-alloys in combination with tungsten, molybdenum, vanadium, manganese, phosphorus, chromium and titanium for the manufacture of special steel, section steel and steel castings“.

#### ARTICLE IV

The concession of temporary importation of raw jute for the manufacture of textile products, including sewn goods (bags, tarpaulins, etc.), as provided for by R. D. L. 22 October 1931, No. 1404, converted into law by law 18 January 1932, No. 85, is hereby extended to the manufacture of products of jute mixed with other textile fibres.

#### ARTICLE V

The concession of temporary importation of raw or bleached cotton yarns for dyeing, as amended by art. 3 of R. D. L. 22 October 1932, No. 1377, converted into law by law 22 December 1932, No. 1862, is hereby amended to read as follows: „Raw cotton yarns for twisting, gas-treating, mercerizing, bleaching, dyeing, and bleached cotton yarns for twisting, gas-treating, mercerizing and dyeing“.

#### ARTICLE VI

The concession of temporary importation provided for by Order No. 64, dated 7 April 1950, relating to films imported, subject to reciprocity, for artistic-cultural performances not given for gain, is hereby extended, subject to the same conditions, to documentary films shown for propaganda purposes.

#### ARTICLE VII

The concession of temporary exportation relating to the following goods is hereby reinstated for the purpose hereinafter specified:

DESCRIPTION OF GOODS	Purpose for which temporary exportation is permitted
Poor metals (residues from treatment of minerals containing precious metals and of goldsmiths' and silversmiths' ashes) (Order No. 31, dated 15 February 1949)	For recovering the metals therein contained (concession valid up to 31 December 1952)

#### ARTICLE VIII

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, pursuant to the administrative instructions already issued, shall be operative as from 23 April 1952.

Dated at TRIESTE, this 29th day of May 1952.

**JOHN L. WHITELAW**

Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/52/96

# Order No. 108

## FISCAL FACILITIES IN FAVOUR OF NEW SHIP CONSTRUCTIONS (NOT INCLUDED IN E.R.P. PROGRAMME)

*WHEREAS* by agreement entered into between the Allied Military Government of the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste (hereinafter referred to as the „Zone“) and the Government of the Italian Republic a programme of ship construction has been entered upon within the Zone and conditions laid down for the extent and procedure of the financial aid to be granted by the two contracting parties with a view to encouraging the building of new merchant ships of particular type and tonnage in the shipyards of the Zone; and

*WHEREAS* the necessity has been recognized of integrating the fiscal privileges for ship-building without prejudice to the application of the above mentioned agreement,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELOW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs, -

### ORDER:

#### ARTICLE I

#### DUTY FREE IMPORTATION AND EXEMPTION FROM LICENCE DUES

The materials and machinery hereinafter specified, when imported for the building of the ships referred to in the preamble, shall be exempt from customs duty:

- a) any raw and semi-finished metal materials, crankshafts, lines of shafting, furnaces, boiler ends and timber, necessary for the construction of the hull, of the propelling machinery, of ship's auxiliary engines and gear and of complementary parts, marine fittings and equipment;
- b) complete propelling machinery, single component parts for propelling machinery (engines, boilers and auxiliary engines and gear) or component parts thereof, and ship's auxiliary engines and gear or component parts thereof.

The importation of the materials and machinery referred to in this Article shall also be exempt from licence dues.

#### ARTICLE II

#### FISCAL EXEMPTIONS

*Section 1.* — Contracts covering the construction referred to in the foregoing Article as well as any separate contracts relating to the hull and its outfitting and to the relative propelling machinery, shall be subject to registration against payment of the fixed registration duty, and the prices agreed shall be exempt from payment of the turnover tax.

*Section 2.* — Contracts relating to State contributions granted for the building of the ships referred to in the preamble of this Order shall be exempt from registration and stamp duties.

### ARTICLE III

#### EXEMPTION FROM INCOME-TAX

Income derived from the operation of the ships referred to in Article I hereof shall be exempt from income-tax during the first three years of operation.

In order to benefit by the privileges provided for by this Article, newly-built ships shall be registered into the highest class of „Registro Navale Italiano“ and shall remain in such class for a period of three years from the date of entry into actual service.

If the condition referred to in the foregoing paragraph is not fulfilled, the granting of the privilege shall be suspended during the period of non-fulfilment.

### ARTICLE IV

#### EXEMPTION FROM REQUISITION AND COMPULSORY CHARTERING

The ships referred to in Article I hereof shall be exempt from requisition and from compulsory chartering for a period of five years from the date of their entry into actual service, except in case of war or emergency events determined by appropriate Allied Military Government Orders.

### ARTICLE V

#### ADMISSION TO PRIVILEGES

The privileges referred to in Article I, II and III hereof shall be requested, by separate application, to the Department of Finance, Allied Military Government, through the Department of Port Authority.

Admission to the privileges shall be granted by the Chief, Department of Finance, in agreement with the Director of the Port.

### ARTICLE VI

#### SUPERVISION

The Directorate of Finance and Economics shall exercise the supervision on the technical and economic activities of the shipyards and establishments so far as the constructions and works provided for by this Order are concerned. For such supervision the said Directorate shall avail itself of the co-operation of „Registro Navale Italiano“, which shall receive a compensation therefore at the rate of 0.5 per mille on the amounts paid to the shipyards as State contributions which do not involve obligation of reimbursement.

The supervision expenses shall be to the burden of special funds of the State.

### ARTICLE VII

#### REGULATIONS

The application of this Order shall be governed, in so far as consistent, by the Regulations approved by R. D. 13 April 1939, No. 1101, as subsequently amended.

## EFFECTIVE DATE

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and shall be operative as from 1 January 1952.

Dated at TRIESTE, this 29th day of May 1952.

**JOHN L. WHITELAW**

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/52/102

---

## Order No. 109

### INCREASE OF INSPECTION FEES DUE BY PHARMACIES AND X-RAY LABORATORIES

*WHEREAS it is deemed advisable to increase the inspection fees due by pharmacies and X-ray laboratories, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

#### ORDER:

#### ARTICLE I

Tables 3 and 6 appended to the Consolidated Text of sanitary laws as approved by R. D. 27 July 1934, No. 1265, are hereby repealed so far as concerns that part relating to inspection fees due by pharmacies and X-ray laboratories and the following are substituted therefor:

TABLE No. 3

#### INSPECTION FEES DUE BY PHARMACIES

(Articles 108, 127, 128 and 145)

- |   |             |
|---|-------------|
| I. In Communes or other inhabited localities (fractions or villages) with a population not exceeding 5000 inhabitants .....                                   | Lire 625. — |
| II. In Communes or other inhabited localities (fractions or villages) with a population exceeding 5000 inhabitants and not exceeding 10.000 inhabitants.. ..  | „ 625. —    |
| III. In Communes or other inhabited localities (fractions or villages) with a population exceeding 10.000 inhabitants and not exceeding 15.000 inhabitants .. | 1.000. —    |
| IV. In Communes or other inhabited localities (fractions or villages) with a population exceeding 15.000 inhabitants and not exceeding 40.000 inhabitants ..  | 1.000. —    |

V. In Communes or other inhabited localities (fractions or villages) with a population exceeding 40.000 inhabitants and not exceeding 100.000 inhabitants .....	„ 2.000.—
VI. In Communes or other inhabited localities (fractions or villages) with a population exceeding 100.000 inhabitants and not exceeding 200.000 inhabitants .....	„ 5.000.—
VII. In Communes or other inhabited localities (fractions or villages) with a population exceeding 200.000 inhabitants .....	„ 7.000.—

NOTE: The population is to be calculated on the basis of the results of the last census.

TABLE No. 6

### ANNUAL INSPECTION FEE

(Article 196)

a) for apparatuses of 100.000 volt or more .....	Lire 5.000.—
b) for apparatuses less than 100.000 volt .....	„ 2.000.—

Holders of two or more than two apparatuses of each of the categories a) and b) are obliged to pay the full inspection fee for the first apparatus and half fee for each additional apparatus.

### ARTICLES II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 29th day of May 1952.

**JOHN L. WHITELAW**

Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/52/103

---

## Order No. 110

### CREATION OF NEW CHAIRS OF PROFESSORSHIP AT THE UNIVERSITY OF TRIESTE

*WHEREAS it is deemed advisable to increase the number of permanent chairs of professorship at the School of Mathematical, Physical and Natural Sciences of the University of Trieste,*

*NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

**ORDER:**

**ARTICLE I**

In addition to the eight permanent („di ruolo“) chairs of professorship now existing at the School of Mathematical, Physical and Natural Sciences of the University of Trieste, two new permanent chairs of professorship are hereby created at the said School.

**ARTICLE II**

The Provisions set forth in the preceding Article shall be operative as from the beginning of the academic year 1952-1953.

**ARTICLE III**

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 2nd day of June 1952.

**JOHN L. WHITELAW**

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/A/52/78

---

**Order No. 111**

**AMENDMENT TO THE STATUTE OF THE „ENTE FIERA CAMPIONARIA  
INTERNAZIONALE“ OF TRIESTE**

*WHEREAS it is deemed advisable to amend the Statute of the „Ente Fiera Campionaria Internazionale“ of Trieste, approved by Order No. 149, dated 31 July 1950, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

**ORDER:**

**ARTICLE I**

Article 7 of the Statute of the „Ente Fiera Campionaria Internazionale“ of Trieste, approved by Order No. 149, dated 31 July 1950, is hereby amended so as to include one representative of the Forwarding Agents Association (Associazione Spedizionieri) and one of the Concerns' Managers Union (Unione dirigenti di aziende) amongst the members of the Board of Directors of said „Ente“.

## ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 2nd day of June 1952.

**JOHN L. WHITELAW**

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/52/92

---

# Order No. 112

## REVISION OF THE TABLES OF ORGANIZATION OF LOCAL PUBLIC BODIES AND ALLOCATION OF AVAILABLE POSTS TO TEMPORARILY EMPLOYED PERSONNEL

*WHEREAS it is deemed advisable to amend Order No. 456, dated 6 September 1947, concerning the revision of the tables of organization of Local Public Bodies and to issue provisions for the allocation of available posts to temporarily employed personnel, („personale avventizio“), in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,*

*NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U. S. Army, Director General, Civil Affairs,*

### ORDER:

#### ARTICLE I

Article II of Order No. 456, dated 6 September 1947, is hereby repealed and substituted by the following :

„Section 1. — In case of alterations of the rolls of personnel and of the pertinent administrative provisions („norme regolamentari“) involving an increase of the total expense of the organization („organico“) as fixed on the effective date of this Order, the relative decisions of the Communes or of the Province shall be submitted for approval to the Zone President, upon hearing the opinion of the Zone Administrative Board („Giunta Amministrativa di Zona“).

„Section 2. — Said decisions shall not be effective for the Province and the Commune of Trieste, unless they are previously approved („omologate“) by the Directorate of Interior in concert with the Department of Finance.

„Furthermore, decisions taken on this matter by the 1st Class Welfare and Charity Institutions („Istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza di prima classe“) shall be subject to the approval („omologazione“) of the Directorate of Interior.

„In any case, the approval of the Zone Administrative Board for matters of its pertinence shall remain in force“.

## ARTICLE II

*Section 1.* — Local Public Bodies shall provide, if they have not already provided, for the revision of the Tables of organization within 30 June 1952.

*Section 2.* — The posts made available as a result of the above mentioned revision shall be allocated with the observance of the provisions of Order No. 226, dated 14 December 1949, as amended by Order No. 21, dated 3 February 1950.

## ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 2nd day of June 1952.

**JOHN L. WHITELAW**

Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/50/15

---

# Order No. 113

## FISCAL PRIVILEGES IN FAVOUR OF HOUSE RECONSTRUCTION IN THE ZONE

*WHEREAS* in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces, the Allied Military Government has entrusted the Communes and „Istituto Autonomo per le Case Popolari“ with the building, for account of the said Government, of popular and economic houses under particular schemes approved by the Department of Public Works ; and

*WHEREAS* it is considered necessary to issue provisions completing the fiscal privileges relating to the above house-building,

NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,

### ORDER :

#### ARTICLE I

Payments provided for by contracts entered into from 1 February 1946 to 3 August 1949 inclusive, relating to the building of economic and popular houses on account of the State by the Communes of the Zone and by the „Istituto Autonomo per le Case Popolari“, under economic schemes approved by the Department of Public Works, are hereby exempted from turnover tax.

#### ARTICLE II

As an exception to the provisions of article 47 of R.D.L. 9 January 1940, No. 2, converted, with amendments, into the Law 19 June 1940, No. 762, contractors who have already paid the said tax either through the respective principals, by retention on the relative contractual pay-

ments, or by paying it direct to the „Ufficio del Registro Atti Civili“, may submit a request for reimbursement, duly supported by proper documentation, within 30 days from the date of publication of this Order. After expiry of the said term, the contractors concerned shall forfeit their right to reimbursement and the tax paid shall be definitively retained by the State Treasury.

### ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 3rd day of June 1952.

**JOHN L. WHITELAW**

Brigadier General U. S. Army

Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/52/106

---

## Order No. 114

### FISCAL PROVISIONS CONCERNING THE INDUSTRIAL DEVELOPMENT

(AMENDMENTS TO ORDERS 102/49, 206/50)

*WHEREAS it is deemed advisable to grant additional fiscal privileges for the purpose of encouraging industrial and economic development, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces (hereinafter referred to as the „Zone“),*

*NOW, THEREFORE, I, JOHN L. WHITELAW, Brigadier General U.S. Army, Director General, Civil Affairs,*

### ORDER :

#### ARTICLE I

Article VI of Order No. 206, dated 3 November 1950, is hereby repealed.

#### ARTICLE II

Article II, Section 3, of Order No. 102, dated 12 May 1949, as amended by Order No. 118, dated 26 June 1950, and by Order No. 57, dated 18 April 1951, is hereby repealed and substituted by the following :

„Section 3. — Deeds relating to the expropriation or purchase of property within „the Trieste Industrial Port (formerly Zaule Industrial Port) in favour of the State or „of „Ente Porto Industriale di Trieste“ are hereby exempted from registration, stamp „and mortgage duties.

„Deeds relating to the first transfer to third parties of such properties or of build- „ings directly constructed or to be constructed thereon by the State or by „Ente Porto „Industriale di Trieste“ for the purpose of opening new industrial establishments or of „construction accessory buildings for the operation of same shall be subject to registra- „tion and mortgage duties at the flat rate of L. 500. — (five hundred), provided such „deeds are made within 31 December 1958.“

### ARTICLE III

Article III, first paragraph, of Order No. 206, dated 3 November 1950, is hereby repealed and substituted by the following :

„Registration and mortgage duties relating to the first transfers of real property „(as a result of expropriation or sale) required for the industrial initiatives referred to „in Article I hereof are hereby fixed, for the period up to and including 30 June 1960, „at the fixed rate of 500. — Lire (five hundred).“

### ARTICLE IV

Admission to Customs privileges in terms of Article II, Section I, of Order No. 102, dated 12 May 1949, and of Articles I and II of Order No. 206, dated 3 November 1950, shall be granted by the Chief, Department of Finance.

### ARTICLE V

All fiscal provisions of Order No. 102, dated 12 May 1949, which are inconsistent with the provisions of Order No. 206, dated 3 November 1950, with exception of that relating to the date of cessation of the fiscal privileges, fixed at 31st December 1958, are hereby repealed.

### ARTICLE VI

*Section 1.* — As a temporary exception to the provisions of Article 47 of R.D.L. 9 January 1940, No. 2, converted, with amendments, into Law 19 June 1940, No. 762, reimbursement shall be admitted of the turnover tax paid, for any reasons whatsoever, up to 31 December 1951 for transactions (anywhere made) benefiting by the fiscal privileges provided for by Orders No. 102, dated 12 May 1949, and 206, dated 3 November 1950, both as amended.

Such reimbursement shall be subject to the filing with „Sovrintendenza di Finanza“, within a term of six months from the coming into force of this Order, of a regular claim duly supported by appropriate documentation.

The competence to decide, by administrative procedure, on the granting of the reimbursement shall lie with „Sovrintendenza di Finanza“.

If the claim is rejected, the party concerned may appeal to the Department of Finance.

*Section 2.* — After expiry of the term of six months, referred to in the foregoing Section, concerning claim for reimbursement, the provisions of art. 47 of R.D.L. 9 January 1940, No. 2, converted, with amendments, into Law 19 June 1940, No. 762, shall become effective again.

### ARTICLE VII

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and, as concerns the provisions of Article I only, it shall be operative as from 11 November 1950.

Dated at TRIESTE, this 3rd day of June 1952.

**JOHN L. WHITELAW**

Brigadier General U. S. Army  
Director General, Civil Affairs

Ref. : LD/A/52/109

# Administrative Order No. 29

## HOUSING DEVELOPMENT FUND BOARD (AMENDMENT TO ADMINISTRATIVE ORDER No. 21/1951)

*WHEREAS by Administrative Order No. 21 dated 15 March 1951 Dott. Ing. Riccardo de Haag was appointed a full member of the Housing Development Fund Board and Dott. Ing. Andrea Rados a substitute member of the said Board,*

*WHEREAS Dott. Ing. Riccardo de Haag has died and it is necessary to substitute him,*

*NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,*

### ORDER:

1. Dott. Ing. Andrea Rados is hereby appointed full member of the Housing Development Fund Board in place of the deceased Dott. Ing. Riccardo de Haag, with effect from 10 January 1952;
2. Dott. Arch. Lucio Arneri is hereby appointed substitute member of the said Board in place of Dott. Ing. Andrea Rados appointed full member with effect from 22 May 1952.
3. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 4th day of June 1952.

**VONNA F. BURGER**

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/52/29

# Administrative Order No. 30

## AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

*WHEREAS CHERTINI Antonio of Giovanni and of Caterina Chert, born at Piemonte (Grisignana, Pola) on 13 October 1899, residing in Trieste, Via dell' Istria No. 126, has complied with the Law formalities required to obtain the change of his surname and that of his wife Furlan Giovanna of Giovanni, into that of „CHERT“, according to the authority granted to him by the Director of Legal Affairs on 18 January 1952. and*

*WHEREAS said person has now made application in order that the requested change of surname be effected,*

*WHEREAS the provisions of Title VIII Chapter I of R. D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections have been raised,*

*NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,*

**ORDER:**

1. — The surname of the interested person **CHERTINI Antonio** of Giovanni, is hereby changed into that of „**CHERT**“, which change is valid also in respect of his wife **Furlan Giovanna** of Giovanni.

2. — The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at the foot of the deeds themselves, according to the existing Law.

3. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at **TRIESTE**, this 6th day of June 1952.

**VONNA F. BURGER**

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/52/30

---

## Administrative Order No. 31

### AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

*WHEREAS the married couple **D'ERRICO Luigi** of the late **Francesco** and of **Giuditta Paglialonga**, born at **Galatina (Lecce)** on 11 April 1910 and **BLASEVICH Maria** of the late **Antonio** and of the late **Filipich Maria**, born on **Tetre di Matera (Fiume)** on 27 February 1914, both residing in **Trieste, Via Giusti No. 2**, have complied with the law formalities required to obtain the change of the surname of their affiliated minor **Giovanna DECLEVA - D'ERRICO** into that of „**Giovanna D'ERRICO**“, according to the authority granted to them by the Director of Legal Affairs on 17 January 1952, and*

*WHEREAS said persons have now made application in order that the requested change of surname be effected,*

*WHEREAS the provisions of Title VIII Chapter I of R. D. No. 1328 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations of the Civil Status have been complied with and no objections have been raised,*

*NOW, THEREFORE, I, VONNA F. BURGER, Colonel Arty, Executive Director to Director General, Civil Affairs,*

**ORDER:**

1. — The surname of the minor Giovanna DECLEVA-D' ERRICO is hereby changed into that of „Giovanna D' ERRICO“.
2. — The applicants will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at the foot of the deed itself, according to the existing Law.
3. — This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 6th day of June 1952

**VONNA F. BURGER**

Colonel Arty

Executive Director to

Director General, Civil Affairs

Ref.: LD/B/52/31

---

## Notice No. 29

### MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED IN FIRMS CARRYING OUT SCALING WORK

*NOTICE is hereby given that the Minimum Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of workers employed in firms carrying out scaling work not members of category associations the following Award:*

#### L O D O:

#### ARTICOLO I

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 28 sulla Gazzetta Ufficiale di data 11 luglio 1951, s'intende prorogata al 30 settembre 1952, con l'aggiunta indicata nell'Articolo che segue.

#### ARTICOLO 2

Ai sensi dell'Articolo 2 del citato lodo, i nuovi importi dell'indennità di contingenza, assegno temporaneo e quote di rivalutazione sono i seguenti:

Indennità di contingenza .....	Lire 82.80 or.
Assegno temporaneo .....	Lire 0.40 or.
Quota rivalutazione .....	Lire 4.25 or.

Le eventuali modificazioni future dell'indennità di contingenza nel settore dell'industria si applicheranno automaticamente.

### ARTICOLO 3

Sarà ammessa una revisione del lodo anteriore alla predetta scadenza, solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico delle categorie di lavoratori svolgenti analoga attività.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 28 gennaio 1952.

*Il Presidente :* Sgd. Walter LEVITUS  
*I Componenti :* „ Mario PIAZZA  
„ Aldo CHERINI  
„ Paolo ROSSETTI  
„ Giuseppe MUSLIN  
*I Consulenti tecnici :* „ Nicolò PASE  
„ Ruggero TIRONI

Approvato : 3 marzo 1952

Sgd. de Petris

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 25th day of March 1952.

Ref. : LD/C/52/21

Dr. Eng. E. de PETRIS  
Chief, Department of Labour

## Notice No. 30

### MINIMUM WAGES FOR PERSONNEL EMPLOYED BY STOCK-BROKERS

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of personnel employed by Stock-brokers, the following Award*

#### L O D O

#### ARTICOLO I

A partire dal 1° aprile 1952, la tabella delle retribuzioni globali (compresa l'indennità di contingenza) come stabilite dal Lodo, emesso in data 11 ottobre 1951, viene modificata come segue :

	Uomini	Donne
I.a Categoria : .....	Lire 42.625	Lire 42.625
II. Categoria : .....	Lire 30.470	Lire 27.405
III.a Categoria .....	Lire 27.350	—

## ARTICOLO 2

Per quanto non previsto dal presente Lodo, che avrà efficacia sino al 31 marzo 1953, si fa riferimento al Lodo emesso in data 11 ottobre 1951, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale No. 33 di data 1° dicembre 1951.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 25 marzo 1952

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Giorgio RIZZARDI
	„ Gianni DINON
	„ Livio NOVELLI
	„ Guido BORZAGHINI
<i>I Consulenti tecnici :</i>	„ Nicolò PASE
	„ Mario SMECCHIA

Approvato : 10 aprile 1952

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 7th day of May 1952.

Ref. : LD/C/52/27

Dr. Eng. E. de PETRIS  
Chief, Department of Labour

---

## Notice No. 31

### MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED IN FACTORIES MAKING PASTRIES

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of workers employed in factories making pastries not members of category associations, the following Award :*

#### L O D O :

#### ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 32 sulla Gazzetta Ufficiale di data 1° agosto 1951, s'intende prorogata sino al 30 novembre 1952 con le modificazioni in appresso indicate.

#### ARTICOLO 2

A partire dal 1° marzo 1952 ai dipendenti cui il presente lodo si riferisce, la misura della indennità di contingenza sarà corrispondente a quella in vigore per i lavoratori disciplinati dal contratto di categoria con le eventuali modificazioni future.

## ARTICOLO 3

Sarà considerata legittima una revisione del presente lodo anteriore alla predetta scadenza solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto collettivo di categoria.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 28 febbraio 1952.

<i>Il Presidente :</i>	Sgd. Walter LEVITUS
<i>I Componenti :</i>	„ Natale ACERBI
	„ Giuseppe MARZOTTI
	„ Renato CORSI
	„ Ferruccio GRATTON
<i>I Consulenti tecnici :</i>	„ Giovanni POLI
	„ Ruggero TIRONI

Approvato : 25 marzo 1952

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 10th day of April 1952.

Ref. : LD/C/52/24

Dr. Eng. E. de PETRIS  
Chief, Department of Labour

---

## Notice No. 32

### MINIMUM WAGES FOR THE WORKERS IN THE EMPLOYMENT OF CRAFTSMEN-BARBERS

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of workers in the employment of Craftsmen - Barbers, not registered with category Trade-Unions, the following award :*

#### L O D O :

#### ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo arbitrale pubblicato con l'Avviso n. 7 sulla Gazzetta Ufficiale di data 11 febbraio 1951, s'intende prorogata sino al 30 settembre 1952.

Sarà ammessa una richiesta di revisione del presente lodo anteriore alla predetta scadenza solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni, il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto collettivo di lavoro.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 29 febbraio 1952.

*Il Presidente :* Sgd. Walter LEVITUS  
*I Componenti :* „ Giuseppe RODRIGUEZ  
„ Ermanno FRAGIACOMO  
„ Renato CORSI  
„ Guido BORZAGHINI  
*I Consulenti tecnici :* „ Egidio FURLAN  
„ Giovanni D'ELIA

Approvato : 25 marzo 1952

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 10th day of April 1952.

Ref. : LD/C/52/23

Dr. Eng. E. de PETRIS  
Chief, Department of Labour

## Notice No. 33

### MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED BY MASTER-CRAFTSMEN HAIRDRESSERS

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board, established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947, has issued in respect of workers employed by master-craftsmen hairdressers, not registered with local category Trade-Unions the following award :*

#### L O D O

#### ARTICOLO UNICO

L'efficacia del lodo arbitrale pubblicato con l'Avviso n. 9 sulla Gazzetta Ufficiale di data 11 febbraio 1951, s'intende prorogata sino al 30 settembre 1952.

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo anteriore alla predetta scadenza solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni, il trattamento economico del personale disciplinato dal contratto collettivo di lavoro.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 27 febbraio 1952.

*Il Presidente :* Sgd. Walter LEVITUS  
*I Componenti :* „ Giuseppe RODRIGUEZ  
„ Ermanno FRAGIACOMO  
„ Renato CORSI  
„ Guido BORZAGHINI  
*I Consulenti tecnici :* „ Nicolò PASE  
„ Giovanni POLI

Approvato : 25 marzo 1952

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 10th day of April 1952.

Ref. : LD/C/52/25

Dr. Eng. E. de PETRIS  
Chief, Department of Labour

# Notice No. 34

## MINIMUM WAGES FOR WORKERS EMPLOYED BY PRIVATELY OWNED NURSING HOMES

*NOTICE is hereby given that the Minimum Wages Arbitration Board established pursuant to Order No. 63 dated 1 December 1947 has issued in respect of workers employed by privately owned nursing homes not members of category associations, the following Award :*

### L O D O :

#### ARTICOLO 1

L'efficacia del lodo pubblicato con l'Avviso n. 51 sulla Gazzetta Ufficiale di data 11 novembre 1951 s'intende prorogata sino al 31 dicembre 1952.

Ai sensi dell'Articolo 2 del lodo citato nel comma precedente la nuova indennità di contingenza da corrispondere al personale interessato sarà conforme alla tabella in appresso indicata :

QUALIFICHE	Uomo	Donna
	Lire	
Impiegato di concetto .....	20.294	17.463
Impiegato d'ordine .....	19.212	16.683
Infermiera diplomata .....	—,—	17.463
Infermiera abilitata .....	—,—	16.200
Cuoca qualificata .....	—,—	16.200
Cuoca non qualificata .....	—,—	16.083
Inserviente .....	—,—	15.951
Lavandaia .....	—,—	16.083
Operaio specializzato .....	19.007	—,—
Operaio qualificato .....	18.714	—,—
Uomo di fatica .....	18.408	—,—
Fattorino sotto i 18 anni .....	13.815	—,—
Custode .....	18.408	—,—

#### ARTICOLO 2

Sarà considerata legittima una richiesta di revisione del presente lodo anteriore alla scadenza prevista nell'articolo precedente solamente nel caso in cui avesse a subire delle modificazioni il trattamento economico di analoghe categorie di lavoratori.

Letto, confermato e sottoscritto

Trieste, 26 febbraio 1952.

*Il Presidente :* Sgd. Walter LEVITUS  
*I Componenti :* „ Egone GOLIMARI  
„ Marini VARINI  
„ Renato CORSI  
„ Guido BORZAGHINI  
*I Consulenti tecnici :* „ Nicolò PASE  
„ Giovanni POLI

Approvato : 25 marzo 1952

Sgd. de PETRIS

Capo Dipartimento del Lavoro

Dated at TRIESTE, this 10th day of April 1952.

Ref. : LD/C/52/26

**Dr. Eng. E. de PETRIS**  
Chief, Department of Labour

---

## Notice No. 35

### 50 LIRE BANK-NOTES — LEGAL TENDER

Notice is hereby given that the 50 Lire Bank-notes issued by the Italian State shall be legal tender in the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste as from 16 May 1952.

The 50 Lire bank-notes issued by the Bank of Italy shall cease to be legal tender on 30 June 1953.

Dated at TRIESTE, this 4th day of June 1952.

Ref. : LD/C/52/34

**L. R. BATENSBY**  
Chief, Department of Finance

---

## Errata corrigenda

**Order N. 88**, dated 21st May 1952, published in Gazette No. 15 dated 1st June 1952, pag. 305.

The date „30 June 1952“ appearing in the last line of the penultimate paragraph of Article I should read „30 June 1950.“

# CONTENTS

## Order

	Page
No. 104 Restriction in the use of nickel, copper, zinc and their alloys — Amendment to Order No. 170/1951 .....	335
No. 105 Provisions concerning family allowances .....	335
No. 106 Declaration of public utility and of urgent and undelayable necessity of the works for the enlargement of the „Duty-free Timber-yard“ of Prosecco ..	337
No. 107 New concessions of temporary importation and exportation .....	338
No. 108 Fiscal facilities in favour of new ship constructions (not included in E.R.P. Programme) .....	342
No. 109 Increase of inspection fees due by pharmacies and X-ray laboratories ..	344
No. 110 Creation of new chairs of professorship at the University of Trieste ....	345
No. 111 Amendment to the Statute of the „Ente Fiera Campionaria Internazionale“ of Trieste .....	346
No. 112 Revision of the tables of organization of Local Public Bodies and allocation of available posts to temporarily employed personnel .....	347
No. 113 Fiscal privileges in favour of house reconstruction in the Zone .....	348
No. 114 Fiscal provisions concerning the industrial development (Amendments to Orders 102/49, 206/50).....	349

## Administrative Order

No. 29 Housing Development Board (Amendment to Administrative Order 21/1951)	351
No. 30 Authority to change the surname .....	351
No. 31 Authority to change the surname .....	352

## Notice

No. 29 Minimum wages for workers employed in firms carrying out scaling work	353
No. 30 Minimum wages for personnel employed by stock-brokers .....	354
No. 31 Minimum wages for workers employed in factories making pastries .....	355
No. 32 Minimum wages for the workers in the employment of craftsmen - barbers	356
No. 33 Minimum wages for workers employed by master-craftsmen hairdressers	357
No. 34 Minimum wages for workers employed by privately owned nursing homes	358
No. 35 50 Lire Bank-Notes — Legal tender.....	359

Errata Corrigenda .....	359
-------------------------	-----